
УДК 398(=162.1):398(=161.2)](092)Кольберг:001.83

Валентина Головатюк

ORCID: 0000-0001-8845-3909

ЮЗЕФ БУРШТА ТА ВІКТОРІЯ ЮЗВЕНКО (ДО ІСТОРІЇ ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКИХ НАУКОВИХ ВЗАЄМИН)

Анотація. У статті в результаті вивчення архівних документів, зокрема епістолярію, висвітлюються польсько-українські наукові взаємини 60–70-х рр. ХХ ст., у налагодженні яких важлива роль належала польському вченому Юзефу Буришті й українській вченій Вікторії Юзвенко. Розглядаються основні напрями й форми співпраці між Редакцією повного видання праць Оскара Кольберга, котру очолював Ю. Буришта та відділом слов'янської фольклористики Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України. Відзначено, що саме цей період був досить плідним у поживленні зв'язків між інституціями, налагодженні особистих контактів, наданні консультацій, пов'язаних з виданням українських томів Оскара Кольберга, взаємообміном науковими працями, координацією наукових досліджень. Епістолярій значною мірою збагачує сторінку з історії багаторічних польсько-українських наукових контактів, дає можливість деталізувати чимало фактів і подій, що відбувалися в науковому житті вчених обох країн.

Ключові слова: наукові зв'язки, листування, співпраця, видавнича діяльність, спадщина Оскара Кольберга.

Інформація про авторку: Головатюк Валентина Данилівна, кандидатка філологічних наук, наукова співробітниця відділу української та зарубіжної фольклористики Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України.

Електронна адреса: v.golovatiuk@gmail.com

Valentyna Golovatiuk

**JÓZEF BURSZTA AND VICTORIA YUZVENKO
(TO THE HISTORY OF POLISH-UKRAINIAN SCIENTIFIC
INTERACTIONS)**

Abstract. *Polish-Ukrainian scientific relations in the 60s and 70s of the 20th century are highlighted in the article as a result of the research of archival documents, in particular the epistolary. An important role in establishing these ties belonged to the Polish scientist Józef Burszta and the Ukrainian scientist Victoria Yuzvenko. Attention is paid to the scientific activity and work of both scientists. The scientists were united by common interests and ideas, largely related to the figure of O. Kohlberg, the publication of his works, namely the Ukrainian volumes. The contribution of J. Burszta to the publication of O. Kohlberg's unique source-historical heritage is emphasized. The main directions and forms of cooperation between the Polish Ethnological Society, the Editorial Board of the Complete Edition of Kohlberg's Works and the Slavic Folklore Department of the Institute of Art History, Folklore and Ethnology named after M. T. Rylskyi National Academy of Sciences of Ukraine. It is noted that this particular period was quite fruitful in reviving ties between institutions and establishing personal contacts between scientists. This was facilitated by the active participation of scientists in international scientific events, which enabled the exchange of ideas and contributed to the activation of scientific life, the expansion of the topics of scientific research of Ukrainian scientists in particular. Consultations were provided regarding the publication of Ukrainian volumes by Oskar Kohlberg, mutual exchange of scientific works took place, and coordination of scientific research was carried out. The epistolary significantly enriches the page on the history of long-term Polish-Ukrainian scientific contacts, provides an opportunity to detail a number of facts and events that took place in the scientific life of scientists of both countries, and is a valuable source for studying the history of Ukrainian Slavic studies. In the future, the cooperation between the institutions contributed to the development of joint scientific projects, as well as the coverage of current problems of traditional and modern folkloristics in the pages of Polish and Ukrainian magazines.*

Keywords: *scientific connections, correspondence, collaboration, publishing, the legacy of Oskar Kohlberg.*

Information about the author: Valentyna Golovatiuk, Candidate of Philological Sciences, a research fellow at the Ukrainian and Foreign Folkloristics Department of M. Rylskiy Institute of Art Studies, Folkloristics and Ethnology, NAS of Ukraine.

E-mail: v.golovatiuk@gmail.com

Walentyna Hołowatiuk

**JÓZEF BURSZTA I WIKTORIA JUZWENKO
(DO HISTORII POLSKO-UKRAIŃSKICH INTERAKCJI
NAUKOWYCH)**

Abstract. *W artykule, w wyniku badań dokumentów archiwalnych, zwłaszcza listownych, uwydatniono polsko-ukraińskie stosunki naukowe lat 60 i 70 XX wieku, w nawiązaniu których ważną rolę odegrał polski uczony Józef Burszta i ukraińska naukowiec Wiktoria Juzwenko. Omówiono główne kierunki i formy współpracy Redakcji „Dzieł wszystkich” Oskara Kolberga, którą prowadził J. Burszta z Zakładem Folklorystyki Słowiańskiej Instytutu Sztuki, Folklorystyki i Etnologii im. M. Rylskiego NAN Ukrainy. Zauważono, że okres ten był dość owocny w ożywieniu relacji między instytucjami, nawiązaniu kontaktów osobistych, zapewnieniu konsultacji związanych z publikacją tomów ukraińskich Oscara Kohlberga, wzajemnej wymianie prac naukowych i koordynacji badań naukowych. Korespondencja znacznie wzbogaca stronę z historii wieloletnich polsko-ukraińskich kontaktów naukowych, daje możliwość uszczegółowienia wielu faktów i wydarzeń, które miały miejsce w życiu naukowym naukowców obu krajów.*

Słowa kluczowe: powiązania naukowe, korespondencja, współpraca, działalność wydawnicza, dziedzictwo Oskara Kohlberga.

Nota o autorce: Walentyna Hołowatiuk, kandydat nauk filologicznych, pracownik naukowy Zakładu Folklorystyki Ukraińskiej i Zagranicznej Instytutu Sztuki, Folklorystyki i Etnologii im. M. Rylskiego NAN Ukrainy.

E-mail: v.golovatiuk@gmail.com

Вступ. В історії польсько-українських наукових взаємин період, що охоплює 60–70-і рр. XX ст. позначився активним налагодженням міжнародних наукових контактів, які здійснювалися між Польським народознавчим товариством (далі ПНТ), зокрема Редакцією повного видання праць О. Кольберга (сьогодні – Інститут імені

Оскара Кольберга) й Інститутом мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України (далі ІМФЕ). У розвитку наукових відносин між польськими й українськими вченими важливу роль відіграла зустріч фольклористів та етнографів обох країн на VII Міжнародному конгресі антропологічних і етнографічних наук (Москва, 1964 р.), що сприяло в подальшому співпраці, проведенню спільних конференцій, постійних консультацій щодо наукових видань, зокрема підготовки Атласів матеріальної культури як в Україні, так і Польщі та з питань організації польових досліджень [3, с. 6]. У цей період активному науковому і культурному діалогу сприяли видатні польські вчені, зокрема Ю. Гайек, Ю. Буршта, З. Клодніцький, Ю. Кшижановський, Г. Капелусь та ін.

Внаслідок погравлення польсько-українських зв'язків з 1965 р. було налагоджено книгообмін: ІМФЕ регулярно почав отримувати журнали «Lud», «Literatura ludowa» та низку інших видань, відділу слов'янської фольклористики було надіслано 54 томи монументального видання праць О. Кольберга. Бібліотечний фонд ІМФЕ і надалі поповнювався томами спадщини відомого народознавця [5, с.109–111]. Цей період польсько-української співпраці частково розглядався в студіях В. Юзвенко [5], О. Федорука [4], Г. Скрипник [3], Л. Вахніної [1].

Мета і завдання статті полягають у представленні фактологічного матеріалу, пов'язаного з контактами відомих вчених Ю. Буршти й В. Юзвенко, висвітленні основних аспектів розвитку наукової співпраці між ПНТ і відділом слов'янської фольклористики ІМФЕ означеного періоду.

Основна частина. В історії польської науки постать професора Юзефа Буршти (1914–1987) займає почесне місце серед тих вчених, які зробили вагомий внесок у розвиток польської етнології. За час своєї педагогічної діяльності він обіймав посади професора в університеті м. Лодзь (1954–1956), декана філософсько-історичного відділу (1962–1964), керівника кафедри етнографії університету ім. А. Міцкевича (1957–1979). Професор надзвичайний – 1959, звичайний – 1966 [12, с. 6–7].

Багатьох аспектів діяльності вченого торкалися у своїх публікаціях та спогадах знані польські дослідники: З. Ясевич [9], А. Кучинський [12], Б. Станковська [14], С. Веремчук [15], котрі характеризують Ю. Буршту як «титана праці», науковця з широким дослідницьким полем, відомого в таких галузях як: історія, етнологія, соціологія, культурологія, фольклористика. Передусім він був етнографом – тереновим дослідником, регіоналістом. Його науковий доробок увінчався публікацією близько 400 студій, зокрема семи монографій і кільканадцяти колективних праць [6]. Варто назвати з них: «Wieś i karczma» (1950), «Społeczeństwo i karczma» (1951), «Szkice z dziejów wsi» (1955), «Od osady słowiańskiej do wsi współczesnej» (1958). Окрім того, серед наукової спадщини вченого можна віднайти не тільки праці з окремих галузей народної культури (народної медицини, транспорту і комунікацій, поховальної обрядовості, усної народної творчості), а й народної культури окремих теренів (Жешовського, Вармії і Мазур) та їхньої регіональної специфіки [6]. Ю. Буршта координував зініціювану у 1956 р. на кафедрі етнографії університету ім. А. Міцкевича працю з дослідження й опису народної культури Великопольщі (Kultura ludowa Wielkopolski, t. I, 1960; t. II, 1964; t. III, 1967); долучався до написання низки синтетичних праць: «Historia chłopów polskich» (t. I, 1970, t. II, 1972); «Dzieje szkolnictwa i oświaty na wsi polskiej do roku 1918» (t. I, 1982) [9, с. 8]. Як співредактор, разом з мовознавцями брав участь у роботі над підготовкою «Atlasu języka i kultury ludowej Wielkopolski» (1979-1986) [14, с. 34]. Окрім того, Ю. Буршта цікавився функціонуванням елементів народної культури поза природним середовищем, що захопило його до дослідження явища фольклоризму («Kultura ludowa – kultura narodowa. Szkice i rozprawy», 1974; «Chłopskie źródła kultury», 1985).

Великою цінністю, – за словами З. Ясевича, – була для Ю. Буршти праця, але не та, що дає задоволення і допомагає в реалізації власних амбіцій, а та, що є нагальною, яку належить виконати. Він мав сильне почуття служіння науці й суспільству, а також відповідальність перед людьми з якими працював [9, с. 6]. Був таланови-

тим організатором наукового та культурного життя, користувався повагою й авторитетом серед кола етнографів, зінтегрованих у ПНТ, членом якого став у 1950 р., а почесним – 1985 р.

Беззаперечним є вклад Ю. Буршти в публікацію унікальної джерелознавчої спадщини О. Кольберга. Як відомо, народознавцю за життя вдалося опублікувати лише частину матеріалів, решта залишалася в рукописах. Оскільки більша частина архіву зберігалася в Товаристві, ним і було ініційовано видання доробку дослідника. Видавничий проект започатковано у 1958 р. кольберґівською лабораторією у Вроцлаві під керівництвом Ю. Гаєка. Згодом було створено і перенесено до Познані Редакцію повного видання праць Кольберга, яку й очолив Ю. Буршта (з 1962–1987), а науковою радою керував Ю. Кшижановський [7, с. 39]. За керівництва Ю. Буршти невеликому колективу вдалося видати 64 томи (з яких 33 – видані Кольбергом і перевидані редакцією), з них 26, що містять рукописну спадщину дослідника, зокрема фольклорно-етнографічні матеріали, нотні тексти, теоретичні розвідки й статті різнорідної тематики, кореспонденцію.

Водночас професор Ю. Буршта у 1969–1987 рр. очолював редакцію часопису «Ludu». За його керівництва вийшло 20 річників «Ludu», що були зорієнтовані на проблеми тогочасної світової етнології [11, с. 82]. Як голові видавничої ради правління ПНТ, Ю. Буршті вдалося реалізувати низку проектів та ініціатив установи. Зокрема було створено осередок координації й інтеграції діяльності етнологів і представників споріднених дисциплін – Секцію етнографії Комітету соціологічних наук ПАН (1972), перейменовану згодом в Комітет етнологічних наук ПАН (1975), яким професор керував упродовж багатьох років.

Окрему сторінку в науковій діяльності Ю. Буршти становлять наукові контакти з міжнародними установами, зокрема очолюваної ним Редакції видання спадщини О. Кольберга й ІМФЕ, передусім з В. Юзвенко (1924–2015), яка у 1960–1964 рр. обіймала посаду вченого секретаря, а згодом очолила відділ слов'янської фольклористики Інституту (1969–1987 рр.)

Особисте знайомство вчених, імовірно, відбулося, коли В. Юзвенко, перебуваючи в аспірантурі, неодноразово виїздила до Польщі для роботи в архівах і бібліотеках з метою збору матеріалів до кандидатської дисертації «Українська народнопоетична творчість у польській фольклористиці XIX ст.», яку захистила 1961 р. Вже у своїх перших студіях вона висвітлювала діяльність Товариства, Редакційної колегії з видання спадщини О. Кольберга, Інституту літературних досліджень ПАН, зокрема інформувала про появу перших номерів часопису «Literatura ludowa», що був заснований у 1957 р. З публікацій на цю тематику варто згадати хоча б такі, як: «Польський фольклористичний журнал «Literatura ludowa»» (1958); «З історії українсько-польських фольклористичних зв'язків кінця XIX ст.» (1960); «Польський фольклорист Оскар Кольберг – збирач і дослідник української народної поетичної творчості» (1961); «Польські фольклористи – дослідники українського героїчного епосу» (1962); Поза тим, більшість її публікацій того часу були першими спробами викладення тих чи інших фактів, подій, окремих періодів з історії польської фольклористики та польсько-українських наукових взаємин. І в подальших дослідженнях В. Юзвенко цікавилася діяльністю Редакції, про що свідчать її розвідки: «66 томів фольклорного зібрання Оскара Кольберга» (1969); «Нове народження фольклористичних праць О Кольберга» (1970) та ін.

У своїх працях вона приділяла увагу історії славістичної фольклористики, жанровій системі сучасного слов'янського фольклору, міжслов'янським фольклорним зв'язкам і казковій епіці. Обіймаючи посади вченого секретаря Інституту, секретаря Українського комітету славістів, а згодом завідувача відділу, В. Юзвенко доклала чимало зусиль для розширення контактів з профільними установами Польщі. Метою її багаторазових відряджень була не тільки робота в архівах і бібліотеках, але й консультації з польськими колегами, участь в наукових заходах, які уможливлювали обмін думками та водночас сприяли активізації наукового життя відділу й ІМФЕ, створювали широкі можливості для пошу-

ків і запровадження до наукового обігу різних джерельних матеріалів, що впливали на наукові дослідження українських вчених.

За її керівництва відділом розпочалося вивчення проблем історії й теорії славистичної фольклористики, народної творчості слов'ян і національних меншин України, було також розширено програму історико-порівняльних студій за межі слов'янських досліджень. За редакцією вченої підготовано понад двадцять монографічних видань, серед них зокрема фундаментальні колективні праці: «Розвиток і взаємовідношення жанрів слов'янського фольклору» (1973); «Інтернаціональне та національне в сучасному слов'янському фольклорі» (1977); «Слов'янська фольклористика. Нариси розвитку. Матеріали» (1988). В. Юзвенко була багаторічним секретарем Українського комітету славистів (1962–1990 рр.), секретарем Міжнародного комітету славистів (1979–1988 рр.), почесним членом комісії з дослідження слов'янського фольклору при Міжнародному комітеті славистів.

Додатковим та цінним доповненням до історії багаторічних наукових контактів учених є епістолярні джерела, зокрема листи Ю. Буршти до В. Юзвенко, що висвітлюють аспекти співпраці між ПНТ, Редакцією повного видання праць Кольберга та відділом слов'янської фольклористики. В Архівних наукових фондах рукописів та фонозаписів ІМФЕ зберігаються рукописи праць, рецензії, матеріали, що стосуються діяльності В. Юзвенко як секретаря Міжнародного комітету славистів, значний масив листування з ученими різних європейських країн. Серед них і листи Ю. Буршти, які містять офіційну переписку, що стосується різноманітних проблем діяльності, важливу інформацію щодо науково-організаційної роботи ІМФЕ та є важливим джерелом вивчення історії славистики.

Шляхом листування, від коротких вітальних поштівків зі святами до більш розлогих, що містять побажання у підтримці наукових контактів, обговорювалися питання налагодження обміну виданнями, інформація про проведені дослідження, участь у різноманітних форумах, підготовку та появу на світ того чи іншого тому О. Кольберга.

Тіснішими контакти між Ю. Бурштою та В. Юзвенко стали після її участі у міжнародній конференції, присвяченій проблемам слов'янської фольклористики, що відбулась у Варшаві 5-7 травня 1966 року. Це був перший такого типу захід після Другої світової війни, в якому взяли участь представники наукових центрів з України, Білорусі, Росії, Чехословаччини, Болгарії, Югославії [13]. Конференція, зініційована редакцією часопису «Literatura Ludowa» й організована ПНТ, Інститутом літературних досліджень ПАН при підтримці Міністерства культури й мистецтв ПНР, мала на меті – зустріч фольклористів слов'янських країн і обговорення основних проблем сучасного стану досліджень у цій галузі науки. У своєму виступі В. Юзвенко окреслила основні аспекти дослідницьких спрямувань тогочасної української фольклористики, згодом її доповідь «Główne problemy współczesnej folklorystyki ukraińskiej» була опублікована у часопису «Literatura ludowa» [10], а виступ Ю. Буршти був присвячений видавничій спадщині О. Кольберга «Nowe tomy dzieł Oskara Kolberga jako źródła folklorystyczne» [8]. На славістичному форумі порушувалися також питання щодо координації наукових досліджень в галузі народної творчості, обговорювалися пріоритетні науково-видавничі проекти, які потребували співпраці наукових центрів, зокрема видання всеслов'янського фольклористичного журналу та розширення тематики досліджень в існуючих фольклорно-етнографічних часописах. Покладалися надії на те, що приклад польських вчених у проведенні подібних заходів буде підхоплено іншими слов'янськими країнами [10].

Немало цікавого можна почерпнути із листів про тогочасну діяльність ІМФЕ, адже Товариство активно цікавилось науково-видавничою діяльністю установи. Тому Ю. Буршта, як головний редактор часопису «Lud», напередодні VII Міжнародного з'їзду славістів, замовив В. Юзвенко статтю про діяльність Інституту, а під час самого з'їзду, що відбувся у Варшаві 1973 року, організував зустріч польських етнологів і фольклористів з українськими колегами, де розглядалися питання співробітництва та взаємочасті в наукових виданнях.

Польський вчений інформував про відправку наступних томів спадщини О. Кольберга, висловлюючи думку, що обмін виданнями та співпраця з публікації статей у журналі «Lud» і періодиці Інституту, безпосередні контакти працівників обох установ, зокрема на зустрічі у Варшаві під час з'їзду славістів, «є корисним внеском у розвиток науки, тому всі ці форми співпраці заслуговують на подальше розширення» [2, арк. 3].

Вчених об'єднували зокрема спільні інтереси й ідеї, значною мірою пов'язані з постаттю О. Кольберга, виданням його спадщини, а саме українських томів. Слід зазначити, що В. Юзвенко досліджувала тему «Кольберг і Україна» та планувала видати працю, вивчала також основні тенденції розвитку повоєнної польської фольклористики.

Редакція неодноразово зверталася до Інституту з проханням надіслати необхідну допоміжну літературу при підготовці до друку українських матеріалів з фольклорної спадщини О. Кольберга, проконсультувати з питань джерелознавства, цікавилася наявністю публікацій варіантів фольклорних творів, записаних О. Кольбергом в українських виданнях, оцінюючи одержані відомості як «обмін творчими думками». Водночас Редакція надавала велику допомогу у виявленні джерел славістичних зацікавлень О. Кольберга при підготовці відділом колективної праці «Слов'янська фольклористика. Нариси розвитку. Матеріали» (1988).

Звертаючись до В. Юзвенко у листі від 29 лютого 1972 року, Ю. Буршта щиро дякував особисто їй і дирекції Інституту за надіслані до Редакції книги та часописи, що стануть великою підмогою у видавничій роботі, підкреслював особливу цінність третього та четвертого томів «Словника української мови», які неможливо дістати в Польщі. Наголошував на тому, що перебування В. Юзвенко у Познані «було корисним не лише з точки зору збору джерельного матеріалу» для планових тем, але й обміну творчими думками з приводу видання українських томів О. Кольберга, зважаючи на те, що саме ці матеріали «знаходяться в наукових архівах Києва та Львова, до яких Доктор має легший доступ,

ніж ми». Щодо взаємного обміну – нагадував про всі раніше надіслані до Інституту томи О. Кольберга та запевняв, що *«подальші, аж до 80-го, надсилатимуться поступово й одразу після друку»*. Стосовно наукової співпраці, то нагадував В. Юзвенко про обіцянку надіслати для 57-го тому «Ludu» статтю про діяльність та досягнення Інституту, а також невідому в Польщі біографію Зоріана Доленги-Ходаковського. Разом з тим, Ю. Буршта тішився, *«що налагодив таку цікаву фольклористичну співпрацю»* [2, арк. 5].

Водночас листи Ю. Буршти свідчать про виразне бажання співпраці та висвітлюють пильну увагу польських вчених до української науки. Це передусім, зацікавлення темами наукових досліджень ІМФЕ, зокрема відділу слов'янської фольклористики, адже в цей період проводилась активна експедиційна й видавнича діяльність, а також звучали конкретні пропозиції щодо публікації статей у виданнях, редагованих Ю. Бурштою. Листи відбивають також напрями тогочасної багатогранної дослідницької діяльності як Інституту, так і видавничу діяльність Редакції.

У листі від 24 вересня 1973 року Ю. Буршта вкотре висловлював вдячність за *«ще один подарунок для закладу»*, за книги і журнали, що *«становлять цінний внесок у бібліотеку нашого відділу; інформують про життя вашої установи та допомагають у повсякденній роботі над виданням рукописних фольклорних збірок О. Кольберга з України»* [2, арк. 7]. Дізнаємось, що мова йшла про надіслані монографії З. Василенко «Фольклористична діяльність М. В. Лисенка» (1972), Ю. Крутя «Хліборобська обрядова поезія слов'ян» (1973), М. Гайдая «Народна етика у фольклорі східних і західних слов'ян» (1972), колективні праці відділу слов'янської фольклористики, а також томи видавничої серії «Українська народна творчість» («Пісні Явдохи Зуїхи», 1965; «Жартівливі пісні», 1967; «Коломийки», 1969; «Танцювальні пісні», 1970; «Весілля», 2 т., 1970; «Інструментальна музика», 1972; «Співанки-хроніки. Новини», 1972) та чотиритомник праць Ф. Колесси (1969, 1970, 1972) тощо.

В одному з листів сповіщав також про те, що найближчими тижнями в Москві має відбутися *«відкриття виставки рукописів*

і публікацій О. Кольберга, про яку ми неодноразово згадували. Дуже радимо вам його відвідати. Деталі будуть надані в окремому листі» [2, арк. 8]. Отримавши чергову відправку з виданнями Інституту, зокрема томи з серії «Українська народна творчість», журнали «Народна творчість та етнографія», щорічники «Слов'янське літературознавство і фольклористика», Ю. Буршта вкотре зазначав, що вони є «великою підмогою в нашій щоденній редакційній роботі», зокрема над «рукописними матеріалами О. Кольберга до етнографії слов'ян, чи порівняльним дослідженням вже опублікованого слов'янського фольклору» [2, арк. 11].

Повідомляв також, що «друга частина монографії О. Кольберга «*Ruś Czerwona*» (том 57)», якою так цікавилися українські колеги, «передана до друку та вийде у цьому році» і буде якнайшвидше надіслана на адресу відділу. Інформував також про підготовку двох томів матеріалів до етнографії слов'ян (томи 58-59), які «будуть цікавими Вам і Вашим колегам» [2, арк. 15].

Висновки. Як бачимо з наведеного листування, у 60–70 рр. ХХ ст. було налагоджено активну співпрацю між ПНТ, Редакцією повного видання праць О. Кольберга й відділом слов'янської фольклористики ІМФЕ, міжнародні зв'язки почали відігравати важливу роль у розвитку славістичних досліджень, до яких доклалися Ю. Буршта та В. Юзвенко. Епістолярій значною мірою збагачує сторінку з історії багаторічних польсько-українських наукових взаємин, дає можливість деталізувати чимало подій і фактів, що відбувалися в науковому житті вчених обох країн та є цінним джерелом для вивчення історії української славістики.

ЛІТЕРАТУРА

1. Вахніна Л. Українознавчі студії Гелени Капелусь. *Київські полоністичні студії*. Том XXXVII. Київ: Талком, 2021. С. 107–114.
2. Листи Ю. Буршти до В. Юзвенко. *Архівні наукові фонди рукописів та фонозаписів Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського НАН України*. Ф. 62. (В. Юзвенко). Од. зб. 134.

3. Скрипник Г. Польська етнологія на межі тисячоліть. *Народна творчість та етнографія*. 2007. № 4. С. 6.

4. Федорук О. Славістика в Інституті мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського. *Матеріали до українського мистецтвознавства. Збірник наукових праць*. Київ, 2003. Вип. 2. С. 5 – 8.

5. Юзвенко В. А. Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського і Польське Народознавче Товариство. *Народна творчість та етнографія*. 1997. № 4. С. 108–111.

6. Bednarski J., Kabat I. Bibliografia prac prof. dra J. Burszty. *Lud*. 1988. T. 72. S. 16–45.

7. Burszta J. Dzieła wszystkie Oskara Kolberga. Historia zasady wydania. *Literatura ludowa*. 1964. № 4–6. S. 39.

8. Burszta J. Nowe tomy dzieł Oskara Kolberga jako źródła folklorystyczne. *Literatura ludowa*. 1966. № 4–6. Cz. I. S. 67–74;

9. Jasiewicz Z. Profesor Józef Burszta 1914–1987. *Lud*. 1988. T. 72. S. 5–15.

10. Juzwienko W. A. Główne problemy współczesnej folklorystyki ukraińskiej. *Literatura ludowa*. 1967. № 1–3. S. 29–36.

11. Kronika Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego (1895–1995). Pod red. Zygmunta Kłodnickiego. Wrocław, 1997. S. 82.

12. Kuczyński A. Portret człowieka i uczonego. *Literatura ludowa*. 1987. № 4/6. S. 6–7.

13. Od Redakcji. Konferencja folklorystyki słowiańskiej. *Literatura ludowa*. 1966. № 4–6. S. 3–6.

14. Stankowska B. Profesor Józef Burszta (1914–1987). *Tworczość ludowa*. 1997. R. XII. № 4 (37). S. 33–35.

15. Weremczuk S. Pamięci prof. Józefa Burszty. *Tworczość ludowa*. 1987. № 4 (5). S. 32.

REFERENCES

1. Archival scientific foundations of manuscripts and phonograms of M. Ryl'skyi Institute of Art Studies, Folkloristics and Ethnology of the NAS of Ukraine [Arkhivni naukovi fondy rukopysiv ta fonozapysiv Instytutu mystetstvoznavstva, fol'klorystyky ta etnolohiyi im. M. T. Ryl's'koho NAN Ukrainy]. F. 62. D. 134.

2. Vakhnina L. Helena Kapel'us' Ukrainian Studies [Ukrayinoznavchi studiyi Heleny Kapel'us']. Polish Studies of Kyiv, Vol. XXXVII. Kyiv: Talkom, 2021. PP. 107–114.

3. Skrypnyk H. Polish ethnology on the threshold of millennia [Pol's'ka etnolohiya na mezhi tysyacholit']. Folk art and ethnology. 2007. No. 4. P. 6.

4. Fedoruk O. Slavistics at the M. T. Rylskiy Institute of Art Studies, Folkloristics and Ethnology [Slavistyka v Instytutu mystetstvoznavstva, fol'klorystyky ta etnolohiyi im. M. T. Ryl's'koho]. Materials to Ukrainian art history. Kyiv, 2003. Vol. 2. PP. 5–8.

5. Yuzvenko V. A. M. T. Rylskiy Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology and the Polish Ethnological Society [Instytut mystetstvoznavstva, fol'klorystyky ta etnolohiyi im. M. T. Ryl's'koho i Pol's'ke Narodoznavche Tovarystvo]. Folk art and ethnology. 1997. No 4. PP. 108–111.

6. Bednarski J., Kabat I. Bibliografia prac prof. dra J. Burszty. Lud. 1988. T. 72. S. 16–45.

7. Burszta J. Dzieła wszystkie Oskara Kolberga. Historia zasady wydania. Literatura ludowa. 1964. Nr. 4–6. S. 39.

8. Burszta J. Nowe tomy dzieł Oskara Kolberga jako źródła folklorystyczne. Literatura ludowa. 1966. Nr. 4–6. Cz. I. S. 67–74;

9. Jasiewicz Z. Profesor Józef Burszta 1914–1987. Lud. 1988. T. 72. S. 5–15.

10. Juzwienko W. A. Główne problemy współczesnej folklorystyki ukraińskiej. Literatura ludowa. 1967. Nr. 1–3. S. 29–36.

11. Kronika Polskiego Towarzystwa Ludoznawczego (1895–1995). Pod red. Zygmunta Kłodnickiego. Wrocław, 1997. S. 82.

12. Kuczyński A. Portret człowieka i uczonego. Literatura ludowa. 1987. Nr. 4/6. S. 6–7.

13. Od Redakcji. Konferencja folklorystyki słowiańskiej. Literatura ludowa. 1966. Nr. 4–6. S. 3–6.

14. Stankowska B. Profesor Józef Burszta (1914–1987). Tworczość ludowa. 1997. R. XII. Nr. 4 (37). S. 33–35.

15. Weremczuk S. Pamięci prof. Józefa Burszty. Tworczość ludowa. 1987. Nr. 4 (5). S. 32.